

外国儿童文学系列

W A I G U O E R T O N G W E N X U E X I L I E

金 江 选评



世界寓言名篇精选

(二)

辽宁少年儿童出版社

写给小读者

古人说：“开卷有益。”亲爱的小读者，当你们打开这本书的时候，我先和你们说几句话。

几年前，我曾经到几个小学里作过一次深入的调查。结果知道在儿童文学中，少年儿童最喜欢的是童话，还有寓言。

你们喜欢寓言，但你们知道寓言已有多少年历史吗？从公元前三千年两河流域（古巴比伦地区）苏美尔族创造的楔形文字记载中的寓言算起，寓言至今已有五千年历史了。它比小说、戏剧产生要早得多。那末寓言这个古老的文学形式，为什么经历如此长时间的考验，至今仍具有旺盛的艺术生命力？主要的原因是由于：一、它和生活紧紧结合在一起；二、它得到人民群众的喜爱。所以，寓言之花能常开不衰。

五千年来，在世界各国出现了不少优秀的寓言作品和优秀的寓言作家。如《龟兔赛跑》、《乌鸦和狐狸》、《狼和小羊》、《愚公移山》、《自相矛盾》等寓言名篇，已成为

家喻户晓的故事。人们把它们当作生活的教科书，教育着一代又一代的人们。在文学灿烂的星空，伊索、达·芬奇、拉封丹、莱森、克雷洛夫、韩非子、柳宗元、刘基等伟大的寓言作家，已成为特别辉煌夺目的巨星，永远放射着不灭的光芒。

寓言的读者面很广。寓言不仅赢得了广大成人读者的喜爱，而且特别受到少年儿童的欢迎。少年儿童从寓言中得到了智慧的启迪，哲理的熏陶和美的享受，还可以从寓言简洁精练的文字中受到最好的语言训练。因此中小学语文教科书中都选入了寓言。妈妈在孩子还未识字读书的时候，就对孩子讲述许多娓娓动听、开启智慧的寓言故事。寓言成了打开孩子心灵的金钥匙，使他们更加聪明，更加健康地成长。

现在我从外国许多著名的寓言作家的作品中和各国民间寓言中精选出255篇寓言，编成这部《世界寓言名篇精选》。并在每篇寓言后面加上提要式启发性的“简析”，以帮助小读者加深对作品的理解。读过每篇寓言后，希望你们加以思考，获得教益。可以这样说：其中许多寓言所蕴含的哲理和教训，会使你一生受用不尽的。

亲爱的小读者，我将这部书奉献给你们，希望你们能够喜欢它！

金 江

1991年3月26日写于温州无悔斋

目 录

俄 苏

山雀	克雷洛夫	1
狗的友谊	克雷洛夫	2
铁锅和瓦罐	克雷洛夫	4
公鸡和杜鹃	克雷洛夫	5
蛇和农民	克雷洛夫	6
橡树下的猪	克雷洛夫	7
天鹅、梭子鱼和虾	克雷洛夫	8
卵石和钻石	克雷洛夫	9
隐士和熊	克雷洛夫	10
驴子和夜莺	克雷洛夫	13
四重奏	克雷洛夫	14
杰米扬的汤	克雷洛夫	16
狼落狗舍	克雷洛夫	17
老农夫和他的长工	克雷洛夫	19
狐狸和土拨鼠	克雷洛夫	20
猴子小姐和她的眼镜	克雷洛夫	21
青蛙和牯牛	克雷洛夫	22

小箱子	克雷洛夫	23
巴尔那塞斯山	克雷洛夫	24
鹰和鸡	克雷洛夫	25
小树林和火	克雷洛夫	27
大象得宠	克雷洛夫	28
狮子和蚊子	克雷洛夫	29
纸鸢	克雷洛夫	30
石头和小虫	克雷洛夫	31
大象和哈巴狗	克雷洛夫	32
驴子和农夫	克雷洛夫	33
松鼠和狼	列夫·托尔斯泰	34
蝙蝠	列夫·托尔斯泰	36
小偷和狗	列夫·托尔斯泰	36
老人种苹果	列夫·托尔斯泰	37
两张犁	乌申斯基	37
两只山羊	乌申斯基	38
象画家	谢·米哈尔科夫	39
吹牛的公鸡	谢·米哈尔科夫	42
拾到的东西	巴乌姆沃莉	44
橙子和苹果	巴乌姆沃莉	45
半狼半羊	巴乌姆沃莉	46
要珍惜时间	巴乌姆沃莉	47
做什么好	维·洛辛	47
回声		48

印 度

富翁造三层楼	50
医生和笨国王	51
地主老爷种田	53
踢坏了富翁的嘴巴	54
单吃盐	54
蛇头和蛇尾	55
割肉百两补肉千两	56
吊骆驼上楼	57
雄鸽和雌鸽	58
熊、老姬和路人	58
猴子的一手把豆	59
背着澡盆不是为的洗澡	60
夫妇赌饼	60
淹死了一船人	61
都说对方是鬼	62
金子在树上,影子在水里	63
两个儿子平分财产	64
逃到天亮	64
杀了骆驼又破了瓮子	66
我是鸳鸯	67
两个鬼争三样宝物	68
用大石头磨成小石猴	69
秃头求医碰见了秃头医师	69
臣有一个好法子	70

宝箱中的镜子	71
二百里改称百二十里	71
只会破不会做的驴子	72
骆驼和猪	73
聪明人和他的两个学生	75
两件宝物	76
幸运仙与不幸仙	77
多话的龟	77
二愚人和鼓	79
井中的盲龟	80
麻雀和鹰	81
盲人摸象	83
嫉妒者的眼光	84
鸢、乌鸦和狐狸	85
老狮和小狮	86
莲花、蜜蜂和蛙	87
鹭鸶救鱼	88
森林中的隐士	90
不诚实的国王和滑稽的人	91
愚蠢的狼	92
忘记了自己	93
受骗的婆罗门教徒	94
骆驼和老鼠	95

日 本

蛙	芥川龙之介 97
---------	----------

母亲的心	99
两个懒汉	100
名字和绰号	102
两只青蛙	103
两个吝啬鬼	105
朝 鲜	
獾和貂打官司	107
緬 甸	
老鼠嫁女	109
印度尼西亚	
鳄鱼和狒狒	111
泰 国	
有智慧的人	113
为什么人必须收割稻子	115
两个拾到金子的人	116
马来西亚	
明天和今天	121
阿富汗	
聪明人	123
黎巴嫩	
哲学家和清道夫	纪伯伦 125
尹 朗	
挂铃铛	126
等一分钟	127
媒婆的嘴	127

高高的位置	128
阿拉伯国家	
船夫和哲学家	129
乞丐和吝啬鬼	131
非 洲	
一棵大树	夏班 · 罗伯特 133
两只螃蟹	夏班 · 罗伯特 134
小灰兔和它的朋友	夏班 · 罗伯特 135
羚羊和乌龟	136
胃碰到了这样的事	137
猫和鸡	138
谁的力气更大	140
七只狮子和一头牛	142
跳鼠智胜狮子	144
豹和山羊	145
鬣狗、野兔与狮子	146

俄 苏

山 雀

克雷洛夫

山雀飞到海边上，它夸下海口，要把大海烧枯！

全世界都为这件咄咄怪事不安地议论纷纷。海神的京城里挤满着吃惊的居民；鸟儿成群结队地飞行；一切森林里的野兽川流不息地跑来，看海水怎样燃烧，热量又有多大。在那些听到这轰动的消息的人们中间，有一个经常应酬赴宴的家伙。他手里拿着银做的汤匙，跟着第一批人来到海边，要来享受其味无穷的鱼汤。这样的筵席，连最有钱的百万富翁，也没有请他的伙计们吃过。

大家挤到一块，张大着嘴巴眺望这场奇观，他们默默地凝视着海洋，再三凝视着海洋，这儿那儿有人说话：

“你瞧！你瞧！快看见海沸腾了！快看见海着火了！”

“不对头！海在燃烧吗？不，不在燃烧。海发烫了点儿！不！甚至不烫不热呀！”

这些个吹牛夸口，结果如何呢？我们的英雄羞惭地逃回了它的鸟巢；山雀闹得满城风雨，却不曾把海烧着。

(吴岩 译)

〔简析〕

克雷洛夫 (1769—1844) 是19世纪俄国伟大的寓言作家。小时因家境贫困，没有进过学校，所有知识都是自学的，精通好几国文字。他一生共写下206篇寓言，被译成五十多种文字，风行全世界。1811年被俄国科学院选为正式院士。他在寓言创作上的成就超过世界上以前任何一个寓言作家。

这则寓言说明，说大话的人，往往成为人们的笑柄。

狗的友谊

克雷洛夫

黄狗和黑狗躺在厨房外的墙脚边晒太阳。虽然在院子门口守卫要威风得多，然而他们已经吃得饱饱的，——彬彬有礼的狗，白天也不冲着路人吠叫，——彼此就攀谈起来了，谈到人世间的各种问题——它们必须做的工作，恶与善，最后也谈到了友谊问题。

黑狗说：“终生跟忠诚可靠的朋友在一起生活，有什么患难就互相帮助，睡呀吃呀都在一块儿，互相保卫像个英雄好汉，彼此相亲相爱，抓紧机会使你的朋友高兴，让它的日子过得更加快乐，在朋友的幸福里找到你自己的欢乐，——天下还能有比这个更加快乐的幸福吗？譬如说，假如你和我，结成这样亲密的朋友，日子就会好过得多，我们就会连日子的飞逝都不觉得了。”

“行，我的乖乖，这可挺好！”黄狗热情地说道，“亲爱

的黑狗，我们两个，两只狗，白天黑夜都在一块，简直没有一天不打架，我好几次都觉得非常痛心！真是何苦来呢？主人是挺好的，我们吃得又多，住得又宽敞。而且，打架是完全没有道理的！人类把我们当做友谊的典范，然而请你告诉我，为什么狗与狗之间的友谊，就像人与人之间的友谊一样，并不是你听说过的那么回事儿！让我们给人类证明：要结成友谊是没有什么障碍的！”

“来吧，握握爪吧！”黑狗嚷道。

“赞成，赞成！”

于是两个新要好起来的朋友立刻互相拥抱，互相舐着脸孔，那么兴高采烈，不晓得拿谁来比拟它们的情况。

“奥莱斯特斯！”“庇拉德斯！”“吵架、妒忌、怨毒，都滚开吧！”

就在这时候，天哪！厨子扔出来一根好骨头。瞧！两个新朋友像闪电似的向骨头直扑过去。友好和睦像蜡一样的融掉了。奥莱斯特斯和庇拉德斯，相咬相撕，咬牙切齿，搞得一蓬一蓬的狗毛满天乱飞。

归根结底是什么东西把这一对宝贝拆开的？浇到它们背上的冷水！

人世间就充满了这样的友谊；实际上，似乎朋友之间难得不是这样的。刻画这一对儿，其余的也就可想而知。听他们的讲话，你以为他们是同心同德；丢给他们一根骨头，这就全成了狗了。

(吴岩 译)

〔简析〕

讽刺世界上有的人互相称为“朋友”，但只要为一丁点儿利益，他们就会咬牙切齿，互相厮打的。

铁锅和瓦罐

克雷洛夫

瓦罐和铁锅成了好朋友，瓦罐一往情深地爱上了铁锅；铁锅的出身的确比瓦罐高贵，可是朋友之间出身又有什么关系？铁锅不让人欺负瓦罐，瓦罐立誓不肯弃铁锅。两个朋友谁也不忍分离，你可以看见它们从早到晚待在一起，要把它们在火上分开，这就使彼此都感到悲哀。所以，在火炉架上也行，不在火炉架上也行，它们总是亲密地凑在一起。

却说铁锅要想到各处去旅行，请求它的朋友一起同行。瓦罐欣然接受这个建议。瓦罐跳上货车，坐在铁锅的旁边。这一对幸福的朋友出发了，经过高低不平的石子路，车子“嘎噠嘎噠”地跑着，它们扑通扑通的颠簸个不停。道路的坎坷对于铁锅，挺有趣味；对于瓦罐，却有震垮的危险。路上每一个颠簸，都叫瓦罐惊心动魄，——那没有关系，它挪一挪位置就是了；想到铁锅那么亲密，瓦罐心里洋洋得意。

它们旅行过了什么地方，我说不上；我要煞费苦心解决的疑难，只有一点：铁锅回来时身体健康，神采奕奕，瓦罐回家时可只剩下碎片，已经不成其为瓦罐了。

谁都看得出我的寓言的含义：在爱情和友谊之中，别忘了彼此要相当相称。

(吴岩 译)

〔简析〕

瓦罐的悲剧说明：彼此不相称不相当的人不能成为朋友。

公鸡和杜鹃

克雷洛夫

“亲爱的公鸡，你唱得多么洪亮，而且多么庄严堂皇！”

“可是你呢，我的亲爱的杜鹃，你的歌才唱得好呢，那么齐整，那么甜蜜，那么悠长！在我们全森林里，再也找不出像你这样的歌手了。”

“你那美妙绝伦的歌声，真叫我回肠荡气啊！”

“然而你啊，美丽的姑娘，我可以发誓说，你闭口不唱的时候，我还在等呀等的等你再唱。我不知道你是从哪里学来的歌曲，那么纯粹，那么柔和，那么嘹亮。虽然你天生是这个样子——一只身材不大的小鸟，可是，如果论到音乐，夜莺怎么能和你相比呢？”

“我谢谢你的夸奖，朋友，你一忽儿低唱、一忽儿高歌，可比极乐鸟还要美啊。随便问什么人吧，谁都不会否认的。”

一只飞翔而过的麻雀，对它们嚷道：

“我喜欢你们那种讨人喜欢的态度，然而，你们尽管互相恭维吧，哪怕把嗓子都说哑了，——你们的音乐可仍旧是低劣不堪的。”

为什么公鸡恬不知耻的恭维杜鹃呢？当然是因为杜鹃也在恭维公鸡呀。

(吴岩 译)

〔简析〕

没有才能的人虽然互相吹捧，并不能提高他们的声誉，反而遭人耻笑。

蛇 和 农 民

一条蛇爬到农民的跟前，说道：“邻居，咱们交个朋友吧！咱们彼此疏远得太久了。现在你也不用担心我要伤害你了。你自己来瞧一瞧吧，我已经彻底改变了。自从春天以来，我就换上了这一身漂亮的新皮啦。”

可是一切假装老实的请求都不能叫农民上当，他把蛇打了一下。

“一点也不错，”他说，“你已经换了新皮了，然而里边的心却依旧是恶毒的啊！”

于是，他就把他的邻居打跑了。

当你已经使人认为你可恶之至的时候，无论你怎样的改头换面，也还是会原形毕露，而且你的遭遇可能就和蛇一式一样。

(吴岩 译)

〔简析〕

我们必须警惕那些外表虽然有所改变，内心却仍旧一成不变的恶人，切勿上当。

橡树下的猪

克雷洛夫

猪整天在老橡树下狼吞虎咽地吃着橡实，吃饱了，就躺在树荫里呼呼大睡，终于睁开沉重的眼睛醒来时，又站起身来，用猪鼻子挖掘起橡树根来了。

“喂，你不明白吗？这样要损伤橡树的，”躲在树枝上的一只老鸦责备地叫唤道，“如果你把树根都暴露出来了，树就要枯死的。”

猪答道：“得了，让它枯死好了。说到我呢，对我可没有什么影响。我就看不出它能有多大用处，如果它永远没有了，我也决不会惋惜。我要的是橡实，养得我肥肥胖胖的是橡实呀。”

“忘恩负义的东西！”橡树用严肃的口吻答道，“如果你抬起你的丑脸往上瞧瞧，朋友，你就会明白，这些橡实都是从我身上长出来的呀。”

无知的人就跟猪一样盲目，他们嘲笑知识，讥笑学问，鄙夷地把学术上的成就一脚踢开，却不知道他们自己正享受着学术上的一切成果哩。

(吴岩 译)

〔简析〕

无知的人享受着别人的劳动成果，却又要毁灭别人的劳动成果。这是一种多么可恶的行为。

天鹅、梭子鱼和虾

克雷洛夫

合伙的人不一致，事业就要搞得糟糕；虽然自始至终担心着急，还是一点儿进展也没有。

一天，梭子鱼、虾和天鹅，出去把一辆小车从大路上拖下来：三个家伙一齐负起沉重的担子。它们用足狠劲，身上青筋根根暴露；无论它们怎样的拖呀，拉呀，推呀，小车还是在老地方，一码也没有移动。倒不是小车重得动不了，而是另有缘故：天鹅使劲儿往上向天空直提，虾一步步向后倒拖，梭子鱼又朝着池塘拉去。究竟哪个对，哪个错，我不知道，我也不想寻根究底；我只知道小车还是停在老地方。

(吴岩 译)

〔简析〕

方向不一致，即使各人出了大力，还是无济于事的。